

## **Benefri - Universités de Berne, Neuchâtel et Fribourg Universitäten von Bern, Neuenburg und Freiburg**

### **Convention de branche BENEFRI Histoire du christianisme et de l'Eglise**

#### **Art. 1**

En application de la convention cadre de BENEFRI du 28.01.1993 (art. 3), une "convention de branche" est conclue entre :

Université Bern:

Evangelisch-theologische Fakultät:  
Neuere Kirchengeschichte,  
Konfessionskunde,  
Theologiegeschichte und Patristik

Université de Neuchâtel:

Faculté de théologie:  
Chaire d'histoire du christianisme et de l'Eglise.

Université de Fribourg:

Faculté de théologie:  
Chaires d'histoire de l'Eglise et de Patristique.

#### **Art. 2 But**

1) Cette convention a pour but la mise en commun de certains enseignements dispensés par les universités de Berne, Neuchâtel et Fribourg dans le domaine de l'histoire du christianisme et de l'Eglise et de la patristique.

2) Elle vise notamment à offrir aux étudiant(e)s du 2e cycle un assortiment plus diversifié et complet d'enseignement, en mettant à profit les spécialités développées par les chaires partenaires.

#### **Art. 3 Enseignements**

Les enseignements faisant l'objet de cette convention seront fixés par la commission de branche (cf. art. 10 de la convention cadre) au début de chaque année d'études.

### **Fachkonvention BENEFRI in Kirchen- geschichte**

#### **Art. 1**

Gemäss der Rahmenkonvention BENEFRI vom 28.01.1993 (Art. 3), wird eine Fachkonvention abgeschlossen zwischen :

Universität Bern:

Evangelisch-theologische Fakultät:  
Neuere Kirchengeschichte,  
Konfessionskunde,  
Theologiegeschichte und Patristik

Université de Neuchâtel:

Faculté de théologie:  
Chaire d'histoire du christianisme et de l'Eglise.

Université de Fribourg:

Faculté de théologie:  
Chaires d'histoire de l'Eglise et de Patristique

#### **Art. 2 Zweck**

1) Die Konvention strebt die Koordination des Lehrangebots im Bereich der Kirchengeschichte und Patristik an den Universitäten Bern, Neuenburg und Freiburg an.

2) Sie will insbesondere den Studierenden des Hauptstudiums (2. Zyklus) ein breiteres und vielseitigeres Lehrangebot zur Verfügung stellen und aus den verschiedenen Forschungsschwerpunkten der beteiligten Lehrstühle vermehrt Nutzen ziehen.

#### **Art. 3 Lehrveranstaltungen**

Die Lehrveranstaltungen, welche durch diese Fachkonvention koordiniert werden sollen, werden jeweils auf Beginn des Studienjahres durch die Fachkommission (Art. 10 der Rahmenkonvention) festgelegt.

#### **Art. 4 Reconnaissance, examen**

1) Les enseignements suivis par les étudiant(e)s à l'université d'accueil ainsi que les examens partiels sur la matière de ces enseignements sont reconnus selon les règlements des facultés des universités d'origine.

2) Dans l'intérêt de l'étudiant(e) les cas problématiques peuvent être traités par la commission de branche qui enverra ses recommandations à la faculté d'origine de l'étudiant(e).

#### **Art. 5 Recherche**

Les enseignant(e)s des universités partenaires établissent un échange régulier d'idées et d'informations sur les projets actuels de leur recherche et collaborent dans la mesure du possible.

#### **Art. 6 Finances**

1) Les prestations des professeurs qui participent à cette convention font partie de leurs charges ordinaires d'enseignement, pour autant qu'ils (elles) occupent un poste à temps complet dans leur université d'origine. Pour les personnes engagées à temps partiel, une éventuelle rémunération spéciale sera fixer, de cas en cas.

2) Les frais de déplacement des enseignant(e)s et des étudiant(e)s sont remboursés par l'université d'origine.

#### **Art. 7 Durée de validité**

1) La présente convention entrera en vigueur après la ratification de celle-ci par les autorités compétentes.

2) Sur proposition des doyens, la présente convention de branche peut être dénoncée 12 (douze) mois à l'avance par le Recteur de chaque Université pour le 1er octobre de chaque année.

#### **Art. 4 Anrechenbarkeit**

1) Die Lehrveranstaltungen, welche die Studierenden an der/den Gastuniversitäten belegen, sowie Teilprüfungen über den Stoff dieser Lehrveranstaltungen werden entsprechend den Fakultätsreglementen der Herkunftsuniversität voll angerechnet.

2) Im Interesse der Studierenden können problematische Fälle von der Fachkommission behandelt werden, die ihre Empfehlungen an die Herkunftsfakultät des betreffenden Studierenden weiterleitet.

#### **Art. 5 Forschung**

Im Bereich der Forschung orientieren sich die Dozentinnen und Dozenten der beteiligten Universitäten regelmässig über ihre Projekte und arbeiten zusammen, wenn immer dies möglich ist.

#### **Art. 6 Finanzielles**

1) Die Mitarbeit der an den Lehrveranstaltungen beteiligten Dozentinnen und Dozenten ist ein Teil ihres Lehrdeputats, sofern sie an der Herkunftsuniversität eine volle Stelle innehaben. Für Teilzeitangestellte ist eine eventuelle Entschädigung von Fall zu Fall zu regeln.

2) Die Reisekosten der Dozentinnen und Dozenten und der Studierenden werden von der jeweiligen Herkunftsuniversität bezahlt.

#### **Art. 7 Geltungsdauer**

1) Die vorliegende Konvention tritt nach ihrer Ratifikation durch die zuständigen Behörden in Kraft.

2) Diese Fachkonvention kann jeweils per 1. Oktober ein Jahr im voraus auf Antrag der Dekane vom Rektor jeder Universität gekündigt werden.

Les doyens des Facultés participantes:  
Die Dekane der beteiligten Fakultäten:

Universität Bern

Universität de Neuchâtel

Université de Fribourg

W. Lienemann

G. Hammann

G. Bedouelle

Les recteurs des Université participantes:  
Die Rektoren der beteiligten Universitäten:

Universität Bern

Université de Neuchâtel

Université de Fribourg

Ch. Schäublin

F. Persoz

P.-H. Steinauer

Ratifié en juin 1996  
Ratifiziert in Juni 1996

Der Erziehungsdirektor und  
Regierungsrat des Kantons  
Bern

Le Conseiller d'Etat, chef du  
Département de l'Instruction  
publique et des affaires  
culturelles de la République et  
Canton de Neuchâtel

Le Conseiller d'Etat, directeur  
de l'Instruction publique et des  
affaires culturelles du Canton de  
Fribourg

P. Schmid

J. Guinand

A. Macheret